

The University of Leeds**EXTERNAL EXAMINER'S REPORT**

ACADEMIC YEAR: 2011– 2012

Part A: General Information**Subject area and awards being examined**

Faculty / School of:

Modern Languages and Cultures

Subject(s):

Translation

Programme(s) / Module(s):

MODL5212M, MODL5312M, MODL5222M, MODL5322M

Awards (e.g. BA/BSc/MSc etc):

Completed report

The completed report should be attached to an e-mail and sent as soon as possible, and no later than six weeks after the relevant meeting of the Board of Examiners, to exexadmin@leeds.ac.uk.

Alternatively you can post your report to:

Head of Academic Quality and Standards
Academic Quality and Standards Team
Room 12:81, EC Stoner Building
The University of Leeds, Leeds LS2 9JT

Part B: Comments for the Institution on the Examination Process and Standards**Matters for Urgent Attention**

If there are any areas which you think require urgent attention before the programme is offered again please note them in this box

N/A

Only applicable in first year of appointment

Were you provided with copies of previous relevant External Examiners' reports and the response of the School to these?

N/A

For Examiners completing their term of appointment

Please comment on your experience of the programme(s) over the period of your appointment, remarking in particular on changes from year to year and the progressive development and enhancement of the learning and teaching provision, on standards achieved, on marking and assessment and the procedures of the School

N/A

Standards

1. Please indicate the extent to which the programme Aims and Intended Learning Outcomes (ILOs) were commensurate with the level of the award

- *The appropriateness of the Intended Learning Outcomes for the programme(s)/modules and of the structure and content of the programme(s);*
- *The extent to which standards are appropriate for the award or award element under consideration.*

N/A

2. Did the Aims and ILOs meet the expectations of the national subject benchmark (where relevant)?

- *The comparability of the programme(s) with similar programme(s) at other institutions and against national benchmarks and the Framework for Higher Education Qualifications.*

N/A

3. Please comment on the assessment methods and the appropriateness of these to the ILOs

- *The design and structure of the assessment methods, and the arrangements for the marking of modules and the classification of awards;*
- *The quality of teaching, learning and assessment methods that may be indicated by student performance.*

Assessment is purely technical; does not contain a theoretical / reflective component.

4. Were students given adequate opportunity to demonstrate their achievement of the Aims and ILOs?

- *The academic standards demonstrated by the students and, where possible, their performance in relation to students on comparable courses;*
- *The strengths and weaknesses of the students as a cohort.*

Yes

5. For Examiners responsible for programmes that include clinical practice components, please comment on the learning and assessment of practice components of the curriculum

N/A

6. Please comment on the nature and effectiveness of enhancements to the programme(s) and modules since the previous year

It would be particularly helpful if you could also identify areas of good practice which are worthy of wider dissemination.

N/A

7. Please comment on the influence of research on the curriculum and learning and teaching

This may include examples of curriculum design informed by current research in the subject; practice informed by research; students undertaking research.

N/A

For Examiners involved in mentoring arrangements

8. If you have acted as a mentor to a new External Examiner or have received mentor support please comment here on the arrangements

N/A

The Examination/Assessment Process

9. The University and its Schools provide guidance for External Examiners as to their roles, powers and responsibilities. Please indicate whether this material was sufficient for you to act effectively as an External Examiner.

- Whether External Examiners have sufficient access to the material needed to make the required judgements and whether they are encouraged to request additional information.

Yes

10. Did you receive appropriate documentation relating to the programmes and/or parts of programmes for which you have responsibility, e.g. programme specifications or module handbooks, marking criteria?

- The coherence of the policies and procedures relating to External Examiners and whether they match the explicit roles they are asked to perform.

Yes

11. Were you provided with all draft examination papers/assessments? Was the nature and level of the questions appropriate? If not, were suitable arrangements made to consider your comments?

Yes

12. Was sufficient assessed / examined work made available to enable you to have confidence in your evaluation of the standard of student work? Were the scripts clearly marked/annotated?

Yes.

13. Was the choice of subjects for dissertations appropriate? Was the method and standard of assessment appropriate?

N/A

14. Were the administrative arrangements satisfactory for the whole process, including the operation of the Board of Examiners? Were you able to attend the meeting? Were you satisfied with the recommendations of the Board?

Yes

15. Were appropriate procedures in place to give due consideration to mitigating circumstances and medical evidence?

Yes

Other comments

Please use this box if you wish to make any further comments not covered elsewhere on the form

I was pleased this year to be invited to the June board meeting, as it gave me a chance to gain a better picture of the overall MA structure and the role of the specialized modules within it. It also provided comparison with other languages.

I found that the marking of the two English-Chinese modules seems in general to be more generous than other language combinations, including for the opposite direction Chinese-English. For one module, I recommended that most of the firsts be brought down 1-3 marks, but the end result was still that the Chinese marks were higher than all other languages. I do not know whether this is due to a difference in the character of the student body, the relative difficulty of the materials used for assessment, or the manner in which the marking criteria are applied by the examiners, but I do feel that the overall module coordinator should discuss this issue with the relevant staff.

<<>>

August 9th 2012

Dear <<>>

Thank you very much for your report on the Chinese Specialised Translation modules on the Translation Studies programmes for 2011-12.

I appreciate your continued support for the quality of teaching and assessment on CTS modules and your comments on how these are standardised across the language pairs. The particular issue you raise about the relatively generous marks awarded on English-Chinese modules has been noted and has been discussed with the tutor responsible for those modules.

With kind regards.

<<>>

Subject Leader for the Centre for Translation Studies 2011-12
School of Modern Languages and Cultures
University of Leeds